MEDECINS SANS FRONTIERES
أطبّاء بلا حدود

Financial Proposal العرض المالي

1. Bidders are to provide proposals for the premium amount as per the detailed Policy Table of Benefits for the following beneficiary list per location:

على مقدمي العروض تقديم مقترحات لمبلغ القسط التأميني وفقاً لجدول مزايا البوليصة المفصل، وذلك لقائمة المستفيدين المذكورة لكل موقع

Location الموقع	No. of beneficiaries عدد المستفيدين
Sana'a City - مدينة صنعاء	**237**
Haydan Dist., Saada Gov. مديرية حيدان، محافظة صعدة	**359**
Khamer Dist., Amran Cov. مديرية خمر، محافظة عمران	**382**
Aden City مدينة عدن	**126**
Total - الإجمالي	**1104**

2. The proposals should be in US Dollars only. - يجب أن تُقدم العروض **بالدولار الأمريكي فقط**
3. The bidder is to provide detailed proposal including but not limited to the below:

على مقدم العرض تقديم عرض تفصيلي يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي

i. Premium Amount مبلغ القسط التأميني
ii. Reimbursement percentage for beneficiaries leaving the policy within the policy period نسبة استرداد الأقساط للمستفيدين الذين يغادرون البوليصة خلال فترة سريانها.
iii. Payment Term شروط الدفع
iv. New Card fees for the first issuance (with the initiation of the insurance policy) رسوم إصدار البطاقات الجديدة للمرة الأولى (عند بدء بوليصة التأمين)
v. Lost card fees رسوم بدل فاقد للبطاقات
vi. Endorsement fees (if any) رسوم الملاحق/الإضافات (إن وجدت)
vii. Profit sharing mechanism (if any) at the end of the insurance period آلية مشاركة الأرباح (إن وجدت) في نهاية فترة التأمين.

4. The premiums proposed are to be the final amounts that are to be paid by MSF to the insurance company. Any amounts in addition to the premium will be discarded.

5. يجب أن تكون الأقساط المقترحة هي المبالغ النهائية التي ستدفعها منظمة أطباء بلا حدود (MSF) لشركة التأمين؛ وسيتم استبعاد أي مبالغ إضافية تُضاف إلى القسط

6. Medical coverage is for inside and outside Yemen (YEMEN, JORDAN, EGYPT, INDIA)

7. التغطية الطبية تشمل داخل وخارج اليمن (**اليمن، الأردن، مصر، الهند)**

8. Medical coverage is for inside and outside the network, with co-payment of 30% for

outside the network and 0% when an adequate network provider/service is not available as in Haydan – Saada city.

تغطية التأمين الطبي تشمل الخدمات داخل الشبكة وخارجها، مع تحمّل المستفيد نسبة 30% من التكاليف عند تلقي الخدمات خارج الشبكة، ونسبة 0% (دون تحمّل أي تكاليف إضافية) في حال عدم توفر مقدم خدمة أو منشأة طبية مناسبة ضمن الشبكة، كما هو الحال في مديرية حيدان – مدينة صعدة.

9. The total coverage amount is for the complete Medical Coverage/Table of Benefits and to be used based on the medical need except for certain benefits for which specific identification is made in Medical Coverage/Table of Benefits as below:

إجمالي مبلغ التغطية مخصص للتغطية الطبية الكاملة / جدول المنافع، ويُستخدم وفقًا للاحتياج الطبي، باستثناء بعض المنافع التي تم تحديدها بشكل خاص في التغطية الطبية / جدول المنافع، وذلك على النحو التالي:

Policy Table of Benefits - جدول مزايا الوثيقة التأمينية

Policy Plan: Silver/ - **خطة البوليصة:** الفضية
Effective Date: 01/04/2026 - **تاريخ السريان**
Expiry Date: 31/03/2028 - تاريخ الانتهاء
Currency: USD - العملة

Class Name: Class - (Staff, Spouse & Children)
اسم الفئة: فئة (الموظفين، الزوج/الزوجة، والأطفال)

Class Type: A/ VIP – **نوع الفئة** : فئة أ / كبار الشخصيات

Max Cover Limit: 14,000 USD – الحد الأقصى للتغطية

Territory Scope: YEMEN, JORDAN, EGYPT, INDIA
لنطاق الجغرافي: اليمن، الأردن، مصر، الهند

Network Name: Standard Network –**اسم الشبكة الطبية :الشبكة القياسية**
Room Type: Private – **نوع الغرفة :غرفة خاصة**
Co-payment: only at Out-Network **30% and 0%** when an adequate network provider/service is not available as in Haydan – Saada city.

نسبة التحمل: تقتصر على الخدمات المقدمة خارج الشبكة بنسبة 30%، وتكون بنسبة 0% في حال عدم توفر مقدم خدمة أو خدمة طبية مناسبة ضمن الشبكة، كما هو الحال في مديرية حيدان – مدينة صعدة.

Inpatient Benefits (IP)جدول مزايا الرعاية الداخلية

Benefit Type	Annual Limit (USD)

MEDECINS SANS FRONTIERES
أطبّاء بلا حدود

INPATIENT & DAYCARE التنويم بالمستشفى والرعاية الطبية	14,000.00
Hospital Accommodation & Services الإقامة في المستشفى والخدمات المقدمة	14,000.00
ICU & CCUووحدة العناية القلبية المركزة (ICU) وحدة العناية المركزة	14,000.00
Room and Boardالإقامة والإعاشة في المستشفى	14,000.00
Physiotherapy Chargesتكاليف العلاج الطبيعي	14,000.00
Nursing at Homeالتمريض المنزلي	2,500.00
Ambulanceخدمات الإسعاف	500.00
Parent Accommodation (child < 14 years) تكاليف إقامة أحد الوالدين مع الطفل (أقل من 14 سنة)	1,500.00
Hospital Cash Benefit (if free in Govt. Hospital) بدل نقدي عن الإقامة في المستشفى (في حال كانت الإقامة مجانية في المستشفيات الحكومية)	1,500.00
Prosthesis & Medical Appliances (IP) الأطراف الاصطناعية والأجهزة والمستلزمات الطبية (للتنويم بالمستشفى)	3,000.00
Consultant, Physician, Surgeon, Anesthetist & Surgery Fees أتعاب الاستشاريين والأطباء والجراحين وأطباء التخدير والعمليات الجراحية	14,000.00
Organ Transplantation (surgery only) زراعة الأعضاء (العمليات الجراحية فقط)	5,000.00
Emergency Roomsأقسام الطوارئ	14,000.00
Congenital Cases الحالات الخِلقية	5,000.00
Endoscopy (diagnostic/therapeutic)المناظير التشخيصية والعلاجية	5,000.00
Diagnostic Procedures (X-Ray, CT, Ultrasound, etc.) الفحوصات والإجراءات التشخيصية (الأشعة السينية، والأشعة المقطعية، والموجات فوق الصوتية، وغيرها)	14,000.00
Drugs & Medications (Hospital) الأدوية والعقاقير الطبية (داخل المستشفى)	14,000.00
Dressingsالغيارات والضمادات الطبية	1,000.00
General Nursing Careخدمات التمريض العام	14,000.00
Recovery Room Chargesتكاليف غرفة الإفاقة	14,000.00
Pre-existing Conditions & Treatments الحالات المرضية الموجودة مسبقًا وعلاجاتها	14,000.00
Illness Diagnosed During Policy (requires maintenance) الأمراض التي يتم تشخيصها خلال سريان وثيقة التأمين والتي تتطلب علاجًا مستمرًا	14,000.00
Cataract(إعتام عدسة العين (المياه البيضاء	14,000.00
Diabetic Retinopathyاعتلال الشبكية السكري	14,000.00
Glaucoma(الزَرَق (المياه الزرقاء	14,000.00
Retinal Detachmentانفصال الشبكية	14,000.00
Hereditary Blood Cell Diseasesأمراض خلايا الدم الوراثية	3,000.00
Bleeding Disordersاضطرابات النزيف	3,000.00
Autoimmune Diseasesأمراض المناعة الذاتية	3,000.00
Hepatitisالتهاب الكبد	3,000.00
Renal Failure & Dialysisالفشل الكلوي وغسيل الكلى	3,000.00
Prescriptions for Chronic Conditions الأدوية الموصوفة لعلاج الأمراض المزمنة	14,000.00
Cancer Treatmentعلاج السرطان	14,000.00
Hepatitis A and or B and or C التهاب الكبد الفيروسي	2,500.00
Pre-existing/Chronic Conditions (IP) الحالات المرضية الموجودة مسبقًا والأمراض المزمنة (للتنويم بالمستشفى)	14,000.00

Vitamins & Supplements (if medically prescribed) الفيتامينات والمكملات الغذائية (إذا وُصفت لأسباب طبية)	1,000.00
Treatment Abroad for the recommended Cases (treatment is not available in Yemen) العلاج في الخارج للحالات التي يُوصى بعلاجها خارج اليمن بسبب عدم توفر العلاج داخل اليمن	14,000.00
Birth Defects / Congenital Illness العيوب الخِلقية والأمراض الخِلقية	3,000.00
Neonatal nursery for term babies حضانة حديثي الولادة مكتملي النمو	14,000.00
Neonatal nursery for Premature babies (5 cases) حضانة حديثي الولادة الخُدّج (عدد 5 حالات)	5,000.00
Hereditary Conditions الأمراض والحالات الوراثية	4,000.00
Complications of Pregnancy & Childbirth مضاعفات الحمل والولادة	4,000.00
Epidemic/Pandemic Diseases (IP) الأمراض الوبائية والجوائح (للتنويم بالمستشفى)	3,500.00
Psychiatric disorders (5 cases) الاضطرابات النفسية (عدد 5 حالات)	2000.00
Comorbidities in Developmental disorders, for example Cerebral palsy (10 cases) الأمراض المصاحبة للاضطرابات النمائية، مثل الشلل الدماغي (عدد 10 حالات)	3000.00

Outpatient Benefits (OP) تغطية العيادات الخارجية

Benefit Type	Annual Limit (USD)
OUTPATIENT - Clinic/External	
Consultations (OP) الاستشارات الطبية (خارجي)	5,000.00
Diagnostics (X-Ray, CT, Ultrasound, etc.) (OP) الفحوصات التشخيصية (الأشعة السينية، والأشعة المقطعية، والموجات فوق الصوتية، وغيرها) (خارجي)	5,000.00
Laboratory (OP) الفحوصات المخبرية (خارجي)	5,000.00
Prescriptions (OP) الأدوية الموصوفة طبيًا (خارجي)	5000.00
Physiotherapy (OP) العلاج الطبيعي (خارجي)	500.00
Psychiatric Disorders Treatment (OP) علاج الاضطرابات النفسية (خارجي)	500.00
External Doctor's Consultation Fees (OP) أتعاب استشارات الأطباء الخارجيين (خارجي)	200.00
MRI Diagnostics (OP) فحوصات الرنين المغناطيسي (خارجي)	5,000.00
Hearing Aids (if medically necessary) (5 cases) المعينات السمعية (عند الضرورة الطبية) (عدد 5 حالات)	1,200.00
Bandages, Splints, Crutches, Plaster Casts (if prescribed) الضمادات والجبائر والعكازات والجبس الطبي (إذا وُصفت طبيًا)	500.00
Vitamins & Mineral Supplements (if prescribed) الفيتامينات والمكملات المعدنية (إذا وُصفت طبيًا)	800.00
Pre-Existing/Chronic Conditions (OP) الحالات المرضية الموجودة مسبقًا والأمراض المزمنة (خارجي)	5,000.00
Any Pre-existing Condition & Treatments (OP) أي حالات مرضية موجودة مسبقًا وعلاجاتها (خارجي)	5,000.00
Illness Diagnosed During Policy (requires maintenance) (OP) الأمراض التي يتم تشخيصها خلال سريان وثيقة التأمين والتي تتطلب علاجًا مستمرًا (خارجي)	5,000.00
Cataract (OP) إعتام عدسة العين (المياه البيضاء) (خارجي)	2,000.00
Diabetic Retinopathy (OP) اعتلال الشبكية السكري (خارجي)	2,000.00

Glaucoma (OP) (خارجي) الزَرَق (المياه الزرقاء)	2,000.00
Hereditary Blood Cell Diseases (OP) (خارجي) أمراض خلايا الدم الوراثية	3,000.00
Autoimmune Diseases (OP) (10 cases) (خارجي) أمراض المناعة الذاتية (عدد 10 حالات)	2,500.00
Hepatitis A and or B and or C التهاب الكبد الفيروسي	2,000.00
Renal Failure & Dialysis (OP) (خارجي) الفشل الكلوي وغسيل الكلى	2,000.00
Prescriptions for Chronic Conditions (OP) الأدوية الموصوفة لعلاج الأمراض المزمنة (خارجي)	2,800.00
Cancer Treatment (OP) (خارجي) علاج السرطان	5,000.00
Epilepsy (OP) (خارجي) الصرع	1,500.00
Bone disorders (OP) (خارجي) أمراض العظام	1,500.00
Retinal Detachment (OP) (خارجي) انفصال الشبكية	5,000.00
Hormonal Therapy (if prescribed by a specialist) (5 cases) العلاج الهرموني (إذا وصفه طبيب اختصاصي) (عدد 5 حالات)	800.00
Assistive Aids الوسائل والأجهزة المساعدة	1,500.00
Skin Disorders (Non-Cosmetic) (غير التجميلية) الأمراض الجلدية	1,500.00
Birth Defects / Congenital Illness (OP) العيوب الخِلقية والأمراض الخِلقية (خارجي)	1,500.00
Hereditary Conditions (OP) (خارجي) الأمراض والحالات الوراثية	1,500.00
Developmental & Behavioral Disorders اضطرابات النمو والسلوك	1,500.00
Allergies (OP) (خارجي) الحساسية	1,500.00
Helpline - Second Medical Opinion خط المساعدة للحصول على رأي طبي ثانٍ	500.00
Epidemic/Pandemic Diseases (OP) (خارجي) الأمراض الوبائية والجوائح	1,500.00
Treatment Abroad for the recommended Cases (treatment is not available in Yemen) العلاج في الخارج للحالات التي يُوصى بعلاجها خارج اليمن بسبب عدم توفر العلاج داخل اليمن.	5,000,00

Dental Benefits تغطية الأسنان

Benefit Type	Annual Limit (USD)
Dental Consultation استشارات طب الأسنان	500,00
Related Prescriptions الأدوية الموصوفة المتعلقة بعلاج الأسنان	150,00
Extractions خلع الأسنان	150,00
Dental Filling amalgam حشوات الأسنان بالأملغم	150,00
Dental Filling composite حشوات الأسنان بالمواد المركبة (الكومبوزيت)	200,00
Dental Filling Ionomer حشوات الأسنان بالأسمنت الأيوني الزجاجي	200,00
Root Canal Treatment علاج عصب الأسنان (علاج قناة الجذر)	200,00
Gum Treatment علاج اللثة	200,00
Dental Consultation استشارات طب الأسنان	150,00

MEDECINS SANS FRONTIERES
أطبّاء بلا حدود

Optical Benefits تغطية خدمات البصريات

Benefit Type	Annual Limit (USD)
Optical tests/ exams فحوصات واختبارات النظر	50.00
Diagnosis of Refractive Errors تشخيص عيوب انكسار النظر	50.00
Plain Lenses العدسات الطبية العادية	50.00
Spectacle Frames (once per year) إطارات النظارات الطبية (مرة واحدة سنويًا))	50.00
Optical tests/ exams فحوصات واختبارات النظر	50.00

Maternity Benefits التغطية الخاصة بالحمل والولادة

Benefit Type	Annual Limit (USD)
Maternity الأمومة	4,000.00
Normal Delivery الولادة الطبيعية	1,200.00
Caesarean Section / Complications الولادة القيصرية ومضاعفاتها	2,000.00
Legal Abortion / Miscarriage الإجهاض القانوني / الإجهاض التلقائي	800.00
Pre & Post Natal Care الرعاية الطبية قبل الولادة وبعدها	1,200.00
Care of Child While Mother Hospitalized رعاية الطفل أثناء تنويم الأم في المستشفى	500.00
Circumcision الختان	100.00
Consultation (M) الاستشارات الطبية المتعلقة بالأمومة (M)	1,200.00
Laboratory (M) الفحوصات المخبرية المتعلقة بالأمومة	1,200.00
Diagnostics (M) الفحوصات والإجراءات التشخيصية المتعلقة بالأمومة	1,200.00
Related Prescriptions (M) الأدوية الموصوفة ذات الصلة بالأمومة	1,200.00
Vitamins & Supplements (M) الفيتامينات والمكملات الغذائية المتعلقة بالأمومة	500.00
Family Control Medicine أدوية تنظيم الأسرة ومنع الحمل	200.00

Accident & Other Benefits الحوادث و المنافع الأخرى

Benefit Type	Annual Limit (USD)
Other Benefits المنافع الأخرى	14,000.00
Emergency Treatment Abroad (max 45 days) العلاج في الحالات الطارئة خارج البلاد (بحد أقصى 45 يومًا)	7,000.00
Repatriation of Mortal Remains إعادة جثمان المتوفى إلى الوطن	2,500.00
Passive War Coverage التغطية التأمينية السلبية لمخاطر	2,500.00

الحرب	
Cases related to violence (3 cases) الحالات المتعلقة بالعنف (عدد 3 حالات)	2,500
Economy Return Ticket (for medical treatment) تذكرة سفر ذهابًا وإيابًا بالدرجة الاقتصادية لغرض تلقي العلاج الطبي	1,500.00
Accidents Not Related to Work (IP) الحوادث غير المرتبطة بالعمل (للتنويم بالمستشفى)	7,000.00
Accidents Not Related to Work (OP) الحوادث غير المرتبطة بالعمل (خارجي)	5,000.00
Accidents Related to Work (IP) الحوادث المرتبطة بالعمل (داخلى)	10,000.00
Accidents Related to Work (OP) الحوادث المرتبطة بالعمل (خارجي)	5,000.00
Human Immune deficiency Virus (HIV) Disease مرض فيروس نقص المناعة البشرية (HIV)	2,000.00

Notes:

- Prescription drugs are covered based on doctor's prescription.

تُغطّى الأدوية الموصوفة طبيًا بناءً على وصفة الطبيب المعالج.

- Treatment of emergency conditions shall not require pre- authorization, but such cases are to be notified to the company within 48 hours of the emergency

لا يتطلب علاج الحالات الطارئة الحصول على موافقة مسبقة، على أن يتم إخطار الشركة بهذه الحالات خلال 48 ساعة من تلقي العلاج الطارئ. ويشمل ذلك الحالات الناتجة عن الحوادث أو أعمال العنف، حيث يجب تغطية إجراءات التثبيت الطبي للحالة الطارئة فورًا دون تأخير.

- treatment including that in any accident or violence-related situation, emergency stabilization should be covered immediately without.

في حال وجود تعارض في المصالح، تتم مناقشته والاتفاق بشأنه قبل توقيع العقد.

- In case of conflict of interest, to be discussed and agreed before signing the contract.

في حال وجود تعارض في المصالح، تتم مناقشته والاتفاق بشأنه قبل توقيع العقد.

- Coverage for violence related injuries to be discussed and agreed before signing the contract.

تتم مناقشة التغطية التأمينية للإصابات الناجمة عن أعمال العنف والاتفاق عليها قبل توقيع

العقد.